# C:\Users\stefano.maggi.CONBIPELSPA\hbfaceopt.pngC:\Users\stefano.maggi.CONBIPELSPA\Desktop\prom38.png[**Etimologia dei giorni della settimana**](http://heelpbook.altervista.org/2015/etimologia-dei-giorni-della-settimana/)

**Visit Us:** [**http://www.heelpbook.net**](http://www.heelpbook.net/)

**Follow Us:**

[**https://twitter.com/HeelpBook**](https://twitter.com/HeelpBook)

**Date**: 07/04/2015

**Source:** [**LINK**](http://www.focus.it/cultura/come-sono-nati-i-nomi-dei-giorni-della-settimana)

**Permalink:** [**LINK**](http://heelpbook.altervista.org/2015/etimologia-dei-giorni-della-settimana/)

**Document Version:** 1.0

**Total Chars**: 3608

**Total Words**: 658

**Created by:** HeelpBook

**Page:** 1



I nomi dei giorni furono assegnati dai Babilonesi ed ereditati dai Romani. Hanno origine dai nomi del **Sole**e dei pianeti perché gli astrologi dell’epoca pensavano che i corpi celesti “*governassero*” a turno la prima ora di ogni giorno.

Così il **lunedì**era il giorno della Luna (latino: Lunae dies), **martedì**di Marte (Martis dies), **mercoledì**di Mercurio (Mercuri dies), **giovedì**di Giove (Iovis dies), **venerdì**di Venere (Veneris dies). **Sabato**era in origine il giorno di**Saturno**(Saturni dies) tanto che la denominazione si ritrova nell’inglese **Saturday**.

Però, con il diffondersi in Occidente del cristianesimo, il termine ebraico “**shabbat**”, ovvero “**giorno di riposo**”, sostituì in molte lingue il nome pagano. Analogamente il nome **domenica**(in latino **Dominica**, ovvero *giorno del Signore*) fu introdotto da Costantino, convertito al cristianesimo, in sostituzione del più antico **Solis dies**, giorno del Sole, che resiste nell’inglese **Sunday**e nel tedesco **Sonntag**.

La suddivisione della settimana in sette giorni fu adattata successivamente dai greci e romani e, a partire dal**secolo IV**, anche dalle popolazioni germaniche. La maggior parte delle lingue di **origine latina** (p.e. italiano, francese e spagnolo) hanno preso i nomi dei giorni attraverso il greco e il latino. Le lingue di **origine germanica** invece (p.e. l’inglese, l’olandese e il tedesco) adattarono forme germaniche.





Di seguito alcuni cenni all’evoluzione del significato dei giorni della settimana, in Germania:

* **Montag**- latino: **dies lunae** (giorno della luna) – tedesco antico: **mantac**(anche qui: *giorno della luna*).
* **Dienstag**- latino: **dies marti** (giorno di Marte) – il dio della guerra dei tribù germaniche si chiamava invece **Ziu**(= **Zeus**!) e da lì nacque in tedesco antico **ziostag**. **Marte**è, generalmente, identificato con il dio Teiwaz (antico nordico **Tyr**), come prova la corrispondenza tra il giorno di **Marte**e il giorno di **Teiwaz**(inglese Tuesday, antico frisone Tiesdei, ecc.).
* **Mittwoch**- latino: **dies mercuri** (giorno di Mercurio) – il nome tedesco risale al tedesco antico **mittawehha**(a metà della settimana). Con l’invenzione di questo nome la chiesa voleva sradicare il ricordo della divinità pagana **Wodan**: in olandese e inglese invece è rimasta l’origine germanica (olandese: woensdag, giorno di Wodan – inglese: wednesday).
* **Donnerstag**- latino: **dies iovis**(giorno di Giove) – il nome tedesco risale al dio del tuono (**Thor**/ **Donar**- oggi: **Donner**) – da lì anche in inglese: thursday.
* **Freitag**- latino: **dies veneris**(giorno di Venere) – la dea germanica corrispondente a Venere era **Frija**, la sposa di **Wodan**- così nasce **frijetag**(tedesco antico) e **friday**(inglese) – giorno della dea **Frija**(e non “*freier Tag*” come si potrebbe credere).
* **Samstag**- latino: **dies saturni** (giorno di Saturno) – l’origine della parola tedesca è ebraica: **sabbat** (giorno di riposo) – da lì la parola italiana **sabato**- in tedesco antico **sambaztac**.
* **Sonntag**- latino: **dies solis** (giorno del sole) – in tedesco antico **sunnun tac** – le lingue di origine latina hanno sostituito, sotto l’influenza della chiesa, il **Sole**(dio pagano) con il dio cristiano: **domenica**(italiano) e **dimanche**(francese) è il *giorno del Signore*.

# **Che differenza c’è tra “Samstag” e “Sonnabend”?**

In **Germania**si usano due parole per il giorno di **sabato**: **Samstag**e **Sonnabend**. Al nord e all’ovest si usa di più **Sonnabend**, al sud e all’ovest **Samstag**. Il significato della parola **Sonnabend**è “**vigilia di domenica**” (Abend vor Sonntag).

Ma si sta diffondendo sempre di più la parola **Samstag**, anche al nord.

Il motivo è piuttosto semplice, quasi banale: è colpa (o merito) delle abbreviazioni, delle agende e degli orari dei treni e degli autobus. **Sonntag**e **Sonnabend**sono, abbreviati, entrambi **So**, per distinguere i due giorni si usa dappertutto **Sa**e **So**- e così si diffonde sempre di più **Samstag**al posto di **Sonnabend**.

**Visit Us:** [**http://www.heelpbook.net**](http://www.heelpbook.net/)

**Follow Us:**

[**https://twitter.com/HeelpBook**](https://twitter.com/HeelpBook)

**Date**: 07/04/2015

**Source:** [**LINK**](http://www.focus.it/cultura/come-sono-nati-i-nomi-dei-giorni-della-settimana)

**Permalink:** [**LINK**](http://heelpbook.altervista.org/2015/etimologia-dei-giorni-della-settimana/)

**Document Version:** 1.0

**Total Chars**: 3608

**Total Words**: 658

**Created by:** HeelpBook

**Page:** 2

